

Phụ  
- làm  
- chỉ  
- me  
Cộng hòa  
- như  
- vào  
- bao  
- cơ  
- điều  
26

MEXICO

**HIỆP ĐỊNH  
GIỮA  
CHÍNH PHỦ CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
VÀ  
CHÍNH PHỦ LIÊN BANG MÊ-HI-CÔ  
VỀ MIỄN THỊ THỰC  
CHO NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU NGOẠI GIAO VÀ HỘ CHIẾU  
CÔNG VỤ**

*Chính phủ Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Liên bang Mê-hi-cô, dưới đây gọi là "Các Bên";*

*Mong muốn tăng cường quan hệ hữu nghị sẵn có giữa nhân dân và Chính phủ Việt Nam và Mê-hi-cô;*

*Đã thoả thuận như sau:*

**Điều 1**

1. Công dân của một Bên, mang hộ chiếu ngoại giao hoặc hộ chiếu công vụ có giá trị, được miễn thị thực khi nhập cảnh, xuất cảnh và quá cảnh lãnh thổ Bên kia qua các cửa khẩu dành cho giao lưu quốc tế.

2. Người nói tại khoản 1 Điều này được tạm trú trên lãnh thổ Bên kia tối đa là 90 (chín mươi) ngày kể từ ngày nhập cảnh. Theo yêu cầu bằng văn bản của cơ quan đại diện ngoại giao hoặc lãnh sự của một Bên mà người đó là công dân, Bên kia có thể gia hạn thời hạn tạm trú cho những người mang hộ chiếu nói trên.

**Điều 2**

1. Công dân của Bên này, mang hộ chiếu ngoại giao hoặc hộ chiếu công vụ và là thành viên cơ quan đại diện ngoại giao, cơ quan lãnh sự của

nước mình đóng trên lãnh thổ của Bên kia, được miễn thị thực khi nhập cảnh, xuất cảnh lãnh thổ Bên kia và được cư trú ở đó trong suốt nhiệm kỳ công tác, nhưng trong vòng 30 (ba mươi) ngày kể từ ngày nhập cảnh vào nước tiếp nhận, họ cần làm thủ tục tại Bộ Ngoại giao nước sở tại để được cấp loại giấy phép cư trú phù hợp mà thành viên các cơ quan đại diện nước ngoài đóng trên lãnh thổ của Bên kia cần phải có theo pháp luật nước đó.

2. Thành viên gia đình của những người nói tại khoản 1 Điều này, nếu mang hộ chiếu ngoại giao hay công vụ hoặc tên của người con được ghi vào hộ chiếu của cha, mẹ, thì cũng được hưởng các ưu đãi tương tự.

### **Điều 3**

1. Hiệp định này không miễn cho những người mang hộ chiếu ngoại giao hoặc hộ chiếu công vụ nghĩa vụ tôn trọng luật và các quy định hiện hành trên lãnh thổ nước sở tại.

2. Mỗi Bên có quyền từ chối nhập cảnh hoặc rút ngắn thời hạn tạm trú trên lãnh thổ nước mình đối với bất kỳ người nào bị coi là không được hoan nghênh.

### **Điều 4**

Ba mươi (30) ngày trước khi Hiệp định này có hiệu lực, thông qua đường ngoại giao các Bên trao cho nhau mẫu các loại hộ chiếu ngoại giao và hộ chiếu công vụ với các thông tin cụ thể về đặc điểm hộ chiếu và việc sử dụng hộ chiếu đó.

Trường hợp thay đổi các mẫu hộ chiếu đang sử dụng, cơ quan có thẩm quyền của Các Bên trao đổi cho nhau, thông qua đường ngoại giao, các mẫu hộ chiếu mới 30 (ba mươi) ngày trước khi đưa vào sử dụng.

### **Điều 5**

Thông qua đường ngoại giao, Các Bên thông báo cho nhau, trong thời hạn sớm nhất có thể được, mọi thay đổi trong quy định liên quan đến việc nhập cảnh, xuất cảnh và tạm trú của người nước ngoài trên lãnh thổ nước mình.

## Điều 6

Vì lý do an ninh quốc gia, trật tự công cộng hoặc y tế, bất kỳ Bên nào cũng có thể đình chỉ một phần hoặc toàn bộ việc thi hành Hiệp định này. Việc đình chỉ và thời hạn đình chỉ phải được thông báo ngay bằng văn bản cho Bên kia qua đường ngoại giao.

## Điều 7

1. Hiệp định này có hiệu lực 60 (sáu mươi) ngày sau ngày ký và có giá trị không thời hạn. Qua đường ngoại giao, mỗi Bên có thể thông báo bằng văn bản cho Bên kia về việc chấm dứt Hiệp định 30 ngày trước ngày chấm dứt hiệu lực của Hiệp định.

2. Hiệp định này có thể được sửa đổi và bổ sung theo sự thoả thuận của Các Bên.

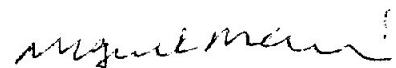
Làm tại Mexiko City ngày 06 tháng 12 năm 2001, thành hai bản, bằng tiếng Việt, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Anh; các bản có giá trị như nhau. Trường hợp có sự hiểu khác nhau thì văn bản tiếng Anh được dùng để giải thích.

THAY MẶT CHÍNH PHỦ  
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA  
VIỆT NAM



**Nguyễn Văn Sảnh**  
Đại sứ

THAY MẶT CHÍNH PHỦ  
LIÊN BANG MÊ-HI-CÔ



**Miguel Marin Bosch**  
Thứ trưởng Bộ Ngoại giao